

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 50

PROJET DE LOI 50

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS
EXPENDITURES) 2015-2016

LOI DE CRÉDITS POUR 2015-2016
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures for the 2015-2016 fiscal year.

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2015-2016.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 50

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS
EXPENDITURES) 2015-2016

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2015-2016 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 50

LOI DE CRÉDITS POUR 2015-2016
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2015-2016,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2016.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2016.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,647,520,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 647 520 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2016.	4. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2016.	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	6. This Act comes into force on April 1, 2015.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2015.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2015-2016 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 20,370,000	\$ 805,000	\$ 21,175,000
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	9,340,000	-----	9,340,000
3. Education, Culture and Employment	293,761,000	16,025,000	309,786,000
4. Environment and Natural Resources	83,569,000	2,412,000	85,981,000
5. Executive	11,328,000	7,000	11,335,000
6. Finance	208,947,000	2,315,000	211,262,000
7. Health and Social Services	395,615,000	11,271,000	406,886,000
8. Human Resources	24,253,000	71,000	24,324,000
9. Industry, Tourism and Investment	64,192,000	1,485,000	65,677,000
10. Justice	126,493,000	2,304,000	128,797,000
11. Lands	29,109,000	159,000	29,268,000
12. Municipal and Community Affairs	103,467,000	10,000	103,477,000
13. Public Works and Services	114,592,000	6,158,000	120,750,000
14. Transportation	81,494,000	37,968,000	<u>119,462,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 1,647,520,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:			<u>\$ 1,647,520,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2015-2016

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	20 370 000 \$	805 000 \$	21 175 000 \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	9 340 000	-----	9 340 000
3. Éducation, Culture et Formation	293 761 000	16 025 000	309 786 000
4. Environnement et Ressources naturelles	83 569 000	2 412 000	85 981 000
5. Exécutif	11 328 000	7 000	11 335 000
6. Finances	208 947 000	2 315 000	211 262 000
7. Santé et Services sociaux	395 615 000	11 271 000	406 886 000
8. Ressources humaines	24 253 000	71 000	24 324 000
9. Industrie, Tourisme et Investissement	64 192 000	1 485 000	65 677 000
10. Justice	126 493 000	2 304 000	128 797 000
11. Administration des terres	29 109 000	159 000	29 268 000
12. Affaires municipales et communautaires	103 467 000	10 000	103 477 000
13. Travaux publics et Services	114 592 000	6 158 000	120 750 000
14. Transports	81 494 000	37 968 000	<u>119 462 000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>1 647 520 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL			<u>1 647 520 000 \$</u>

